

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



主顯節(節日)

2020年1月5日

讀經一 依撒意亞先知書60:1-6

耶路撒冷啊！起來炫耀吧！因為你的光明，已經來到；上主的榮耀，已經照耀在你身上。看啊！黑暗籠罩著大地，陰雲遮蔽著萬民；但上主卻照耀著你，他的榮耀，要彰顯在你的身上。

萬民要奔赴你的光明；衆王要投奔你升起的光輝。舉目向四方觀望吧！他們都聚集來到你這裡；你的衆子，要從遠方而來，你的女兒，要被抱回來。

那時，你見到這情形，必要喜形於色，你的心靈，必要興奮愉快，因為，海洋的珍寶，都要歸於你，萬民的財富，都要歸你所有。成群結隊的駱駝，以及米德楊和厄法的獨峰駝，要齊集在你境內；牠們從舍巴，滿載黃金和乳香而來，宣揚上主的榮耀。

—上主的話

答唱詠 詠72

【答】：上主，普世萬民都來朝拜你。

領：天主，求你給君王傳授你的權柄；求你給太子傳授你的公正。使他照正義統治你的百姓；使他按公道管理你的平民。【答】

領：在他的歲月中，正義必要興盛，到處國泰民安，直至月亮失明。他將統治大地，從這海到那海，由大河的流域，至地極的邊界。【答】

領：塔爾史士和群島的衆王，將獻上禮品，舍巴和色巴的君王，也都要前來進貢。衆王都要崇拜他；萬民都要事奉他。【答】

領：他必拯救哀號的貧民，他必扶持無援的窮人。他將憐恤不幸和貧乏的群眾，並要救護窮苦貧病者的生命。【答】

讀經二 致厄弗所人書3:2-3,5-6

弟兄姊妹們：

想你們必聽說過，天主為了你們，以恩寵賜與我的職分；就是藉著啓示，使我得知他的奧秘；這奧秘在以前的世代，沒有告訴過任何人，現在卻藉聖神，啓示給他的聖宗徒和先知；這奧秘就是：外邦人藉著福音，

在基督耶穌內，與猶太人同為承繼人，同為一身，同為恩許的分享人。

—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

衆：亞肋路亞。

領：我們在東方見到了他的星，特來朝拜他。

衆：亞肋路亞。

福音 聖瑪竇福音2:1-12

當黑落德為王時，耶穌誕生在猶大的白冷。看，有賢士從東方來到耶路撒冷，說：「剛誕生的猶太人君王在那裡？我們在東方見到了他的星，特來朝拜他。」

黑落德王聽見了，就驚慌起來；全耶路撒冷也同他一起驚慌。黑落德王便召集了衆司祭長和民間的經師，仔細考問他們：「默西亞應當生在那裡？」他們對他說：「在猶大的白冷，因為先知曾這樣記載：『你猶大白冷啊！你在猶大的郡邑中，決不是最小的，因為將由你出來一位領袖；他將牧養我的百姓以色列。』」

於是，黑落德暗暗把賢士叫來，仔細詢問他們那星出現的時間；然後打發他們往白冷去，說：「你們去仔細尋訪那嬰孩，幾時找到了，就向我報告，好讓我也去朝拜他。」賢士聽了王的話，就走了。

看，他們在東方所見的那星，走在他們前面，直至來到嬰孩所在的地方，就停在上面。他們一見到那星，極其高興歡喜。他們走進屋裡，看見嬰孩和他的母親瑪利亞，就俯伏朝拜了那嬰孩，並打開自己的寶匣，給嬰孩奉獻了禮物，即黃金、乳香和沒藥。

賢士在夢中得到指示，不要回到黑落德那裡，就由另一條路，返回自己的地方。

—上主的話

聖言導讀

主顯節原本是東方教會慶祝耶穌誕生的節日。在古代的思想脈絡中「主顯」(Epiphaneia)一詞的希臘文原意是：一位神出現，使人肉眼可以看見；或是一位被當作神崇拜的皇帝，到他王國的某一城市拜訪，使當地的居民能看見他。關於主顯節最早的記載，可以回溯到第三世紀。當時有些諾斯底派的人在一月六日慶祝「耶穌受洗節」，並主張耶穌在受洗時才真的誕生為天主子。埃及亞歷山大城的Clemens為了保護教會信仰，駁斥諾斯底派的這個錯誤教導，呼籲教會一起慶祝主顯節，因而在東方教會形成慶祝耶穌誕生的節日。至於教會選定於一月六日慶祝這個節日的理由，則可能是由於當時的外教人在這一天慶祝「時間之神」的生日。以一個教會的節日來取代在教外流行的民俗或宗教慶節，是古老教會常見的現象，也是最早期「本地化」的嘗試。

這個原本是東方教會慶祝「耶穌誕生」的節日，很早便和「耶穌受洗」連結在一起，後來又融入耶穌在加納「變水為酒」的紀念。由第四世紀開始，羅馬天主教會便固定在十二月二十五日慶祝耶穌聖誕，並在一月六日慶祝主顯節，紀念耶穌把自己顯示給世人的三個核心事件：賢士來朝、耶穌受洗、變水為酒。

禮儀年不論甲、乙或丙年主顯節的福音選讀，都是瑪竇敘述的「賢士來朝」的故事(瑪二1-12)。這是一個戲劇性非常豐富的故事，可以分許多不同的場景：賢士來到耶路撒冷(1-2)、和黑落德王相見(3-6)、黑落德王的指示(7-8)、異星的導引(9-10)、朝拜嬰兒(11)、賢士返鄉(12)禮儀年不論甲、乙或丙年主顯節的福音選讀，都是瑪竇敘述的「賢士來朝」的故事(瑪二1-12)。這是一個戲劇性非常豐富的故事，可以分許多不同的場景：賢士來到耶路撒冷(1-2)、和黑落德王相見(3-6)、黑落德王的指示(7-8)、異星的導引(9-10)、朝拜嬰兒(11)、賢士返鄉(12)。

透過這些敘述，福音作者最主要的目的在於告訴世人，這位新誕生的嬰孩所有的真實身份：首先，他是猶太人真正的君王，面對這個君王黑落德充滿猜忌和敵意。其次，他是默西亞，在白冷出生的以色列民族的領導者。第三，他是應得天主性崇拜的君王之子。整個敘述中所含的因素，如異星的出現、找到嬰孩的過程、揭發黑落德王陰謀的夢境等，都表達出一切都出於天主的計畫和引導。這個故事中所含有的神學主題，都在整部福音的敘述中得到更詳盡的發展。由此可知，瑪竇撰寫福音頭兩章的目的，並非為了填補馬爾谷沒有記載「耶穌童年故事」的缺憾，而是為自己的福音寫了一個生動的「序言」。

歡迎把這通訊
帶回家細閱

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
署理本堂司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

暫停平日彌撒

由2020年1月14日（星期二）到1月17日（星期五），聖莫尼加堂早上9時15分的平日彌撒將暫停舉行。1月21日（星期二）回復正常。

農曆新年團拜聚餐

牧民處將舉行農曆新年團拜聚餐，共慶主恩。歡迎各位闔家出席。

日期/時間：2020年2月2日(農曆年初九)星期日，晚上7時恭候(7時半入席)

地點：囍鳳臺中菜酒家（可自携紅酒/白酒，免收開瓶費）

Shop 4070 Westfield Parramatta Shopping Centre, 159-175 Church Street, Parramatta NSW 2150

下午7:00後進免費進入商場的停車場

餐券每位:成人\$50；領退休金人士/青年十八歲或以下\$40；小童十二歲或以下\$25

餐券在1月12日開始發售。查詢: Connie Yue (connieslchiu@hotmail.com)

"A GIFT IN YOUR WILL" (Please contact the Parish Office for further information)

The foundation stone for the first St Monica's Church was laid on 24 July 1888 at North Parramatta, then known as the District of Waitematta. Since that time many people and families, often through generations, have developed a special connection with our Church/Parish. This connection has been founded on faith and friendship developed through mass, the school and Church functions. You may greatly appreciate the role of our Parish in your life and the lives of your family. This appreciation can be acknowledged by you leaving a gift to the Church in your Will which may not be possible during your lifetime. A Will gift (bequest) may allow the Church to attend to much needed maintenance and improvements to our beautiful historic Church and other Parish property."

問：什麼是守聖體齋？



1983年，新聖教法典頒佈，第919條列出有關聖體齋的法則：

1. 將領聖體者，在領聖體前，至少一小時內不得進食物和飲料，但清水和藥物不在此限。（註：藥物是指由醫生所指定的或公認為藥物的東西，包括維他命丸在內。一小時的計算方法是從進食起至領主體血時為止。）
2. 在同一天內，舉行二次或三次彌撒的司鐸，在第二或第三次彌撒之前可略進食物，即使相隔不及一小時亦無妨。（註：簡而言之，神父只須在第一台彌撒前守好聖體齋便可以了。）
3. 老年人和患病者和服侍他們的人，雖然在領聖體前一小時曾略進食物，亦可領聖體。（註：這條例是為安排病人在彌撒以外領聖體而訂立的，一切老年人當合乎情理享用這條例的特許。為要享用這特許，病人的情況不一定要嚴重才符合法規的要求，簡單的頭痛、發冷、消化不良、失眠等已可構成足夠條件，孕婦亦由於容易疲倦而被列入可享用此特許條例之內。至於照顧及服侍病人或老人的教友，則包括在精神上、情感上支持他們，或是陪伴他們的家人及採訪者。）

守聖體齋主要是為了表達我們對主的體血的珍視和尊敬。聖保祿宗徒曾為了他們中一些人以不虔敬的心參與主的聖餐表示懊惱，指責他們濫用餐宴及冒領聖體，侮辱耶穌，同時更嚴正地指出領受主的體血與普通餐宴大有分別（格前11:17-22, 27-34）。人有責任尊敬神聖之物，主的體血是尊貴的神糧，人應以相稱的準備才可領受。主耶穌臨在麵酒形內，作信眾生命旅程的神糧，這是當信不疑的道理，聖體齋固然提醒我們聖體有別於其他食物，教我們珍視這至高無上的天糧，也助我們避免對主失敬。因此，聖體齋可說是一種靈性的準備助我們與主結合，經驗證明這確實有助信眾更虔敬地投入聖祭，因為清心寡慾的人較易高舉心靈進入屬靈的奧秘。

~勝文神父~

ACYF Reflections (2)

Happy New Year everyone! To kick start the new year, we'd like to continue sharing the personal reflections by some of the Australian Catholic Youth Festival pilgrims from our parish. ACYF was held in Perth last year from 8th-10th December 2019 – throughout the festival our pilgrims attended an array of sessions hosted by different guest speakers who presented on a diverse set of topics.

Although peculiar at first, Joe Melendrez presented a new dimension to praise and worship: 'rap'. This form of rap primarily explored our devotion to Jesus adhering to praise of his name and our 'attained' salvation through him. The rapid yet somewhat brutal form of musical basis offered me new insights of how praise and worship could be initiated. However, these rather modernized methods did not resonate well with me as I sensed no essence of reflection but instead a clatter of words. Indeed although this does not seem like an effective and inspiring form of praise and worship in my opinion, it does accentuate the 'benefits of praise' which include being "satan repellant", staying humble and the action of "getting out of you and into God". Thus, through rap, Melendrez reinforced the importance and purpose of praise and worship. – Adrian Cheung, 19

One of the sessions that stood out to me, perhaps the most, was a session presented by the Archbishop of Hobart, Julian Porteous, titled 'Bring your mates: bringing our friends to Christ.' He spoke about how sharing our faith in Jesus was not something we should feel awkward about, as all we are really doing is introducing our friends to someone with whom we share a beautiful relationship of love with. I found this particularly surprising as I had never thought of it in that way and had always felt that by trying to share my faith, I may have been encroaching on someone, trying to force my beliefs on them. It was interesting, I thought, that something that I had been so unsure about was simplified so easily, and, as he explained, people came to God at different times in their lives. He said that even if it may not have seemed like it, there always came a time when one needed to form a relationship with God, and it was for these times that we had to wait. Hearing these things gave me a lot of confidence, both to proudly display my faith and to try and share it with those around me. – Rashane Joseph, 19

YOUTH ANNOUNCEMENTS

YOUTH GROUP JAMBEROO OUTING!! (8th January, 2020.)

Youth Group will be heading to Jamberoo in just THREE DAYS for some summer fun! This event is open to youths who are aged 14 and above; youths must also be competent swimmers. The entrance fee to the waterpark will be \$70 plus a transport fee of roughly \$10. If you wish to come along this is your final chance – please contact Ryan (0406 074 942) or Cheryl (0481 507 169) ASAP!

St. Monica's Youth Group (Every Sunday From @10.45am-11:20am)

The St. Monica's Youth Group, known as FYRE, gathers together every Sunday morning from 10.45am till 11:20am in the Community Room. All youths from Year 7 upwards are invited to join! This month will be a month of games so come along and meet other St. Monica youths! For more info please contact Abby (0413 335 219) or Cheryl (0481 507 169). Follow our youth group FYRE on Instagram @fyrestmonicas for all the latest updates on upcoming events!

Alpha Formation

There will be no Alpha formation session in the month of January. Alpha will resume in February 2020!



FIRST READING

ISAIAH 60:1-6

Arise, shine out, Jerusalem, for your light has come, the glory of the Lord is rising on you, though night still covers the earth and darkness the peoples. Above you the Lord now rises and above you his glory appears.

The nations come to your light and kings to your dawning brightness. Lift up your eyes and look round: all are assembling and coming towards you, your sons from far away and your daughters being tenderly carried.

At this sight you will grow radiant, your heart throbbing and full; since the riches of the sea will flow to you; the wealth of the nations come to you; camels in throngs will cover you, and dromedaries of Midian and Ephah; everyone in Sheba will come, bringing gold and incense and singing the praise of the Lord.

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps 71

(R.) Lord, every nation on earth will adore you.

1. O God, give your judgement to the king, to a king's son your justice, that he may judge your people in justice and your poor in right judgement. (R.)
2. In his days justice shall flourish and peace till the moon fails. He shall rule from sea to sea, from the Great River to earth's bounds (R.)
3. The kings of Tarshish and the sea coasts shall pay him tribute. The kings of Sheba and Seba shall bring him gifts. Before him all kings shall fall prostrate, all nations shall serve him. (R.)
4. For he shall save the poor when they cry and the needy who are helpless. He will have pity on the weak and save the lives of the poor. (R.)

SECOND READING

EPHESIANS 3:2-3, 5-6

You have probably heard how I have been entrusted by God with the grace he meant for you, and that it was by a revelation that I was given the knowledge of the mystery. This mystery that has now been revealed through the Spirit to his holy apostles and prophets was unknown to any men in past generations; it means that pagans now share the same inheritance, that they are parts of the same body, and that the same promise has been made to them, in Christ Jesus, through the gospel.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, Alleluia

We have seen his star in the East; and have come to adore the Lord.

Alleluia!



GOSPEL

MATTHEW 2:1-12

After Jesus had been born at Bethlehem in Judaea during the reign of King Herod, some wise men came to Jerusalem from the east. 'Where is the infant king of the Jews?' they asked. 'We saw his star as it rose and have come to do him homage.' When King Herod heard this he was perturbed, and so was the whole of Jerusalem. He called together all the chief priests and the scribes of the people, and enquired of them where the Christ was to be born. 'At Bethlehem in Judaea,' they told him, 'for this is what the prophet wrote:

And you, Bethlehem, in the land of Judah, you are by no means least among the leaders of Judah, for out of you will come a leader who will shepherd my people Israel.'

Then Herod summoned the wise men to see him privately. He asked them the exact date on which the star had appeared, and sent them on to Bethlehem. 'Go and find out all about the child,' he said 'and when you have found him, let me know, so that I too may go and do him homage.' Having listened to what the king had to say, they set out. And there in front of them was the star they had seen rising; it went forward and halted over the place where the child was. The sight of the star filled them with delight, and going into the house they saw the child with his mother Mary, and falling to their knees they did him homage. Then, opening their treasures, they offered him gifts of gold and frankincense and myrrh. But they were warned in a dream not to go back to Herod, and returned to their own country by a different way.

The Gospel of the Lord